

**ELCOS**® S.r.l.Via Arandora Star, 28/a-1 43122 PARMA ITALIA  
Tel. +39 0521/772021  
Fax +39 0521/270218  
E-mail: info@elcos.it  
HTTP://www.elcos.it**TRASDUTTORI MAGNETICI  
MAGNETIC TRANSDUCERS  
TRANSDUCTORES MAGNÉTICOS  
TRANSDUCTEURS MAGNETIQUES  
MAGNET WANDLER  
TRANSDUCTORES MAGNÉTICOS****PICK-UP****FUNZIONAMENTO**

Eroga un segnale di tensione a frequenza proporzionale alla velocità della corona dentata. Funziona a variazione di riluttanza con segnale d'uscita a forma sinusoidale.

**FUNCTIONING**

It supplies a voltage with frequency proportional to the gear speed. It works using magnetic reluctance with a sinusoidal output signal.

**FUNCIONAMIENTO**

Emite una señal de tensión de frecuencia proporcional a la velocidad de la corona estriada. Funciona a variación de reluctancia con señal de salida en forma sinusoidal.

**FONCTIONNEMENT**

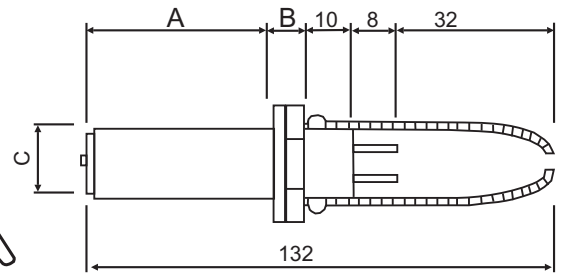
Il émet un signal de tension à une fréquence proportionnelle à la vitesse de la couronne. Il fonctionne à une variation de réluctance avec un signal de sortie en forme sinusoidal.


**BETRIEBSWEISE**

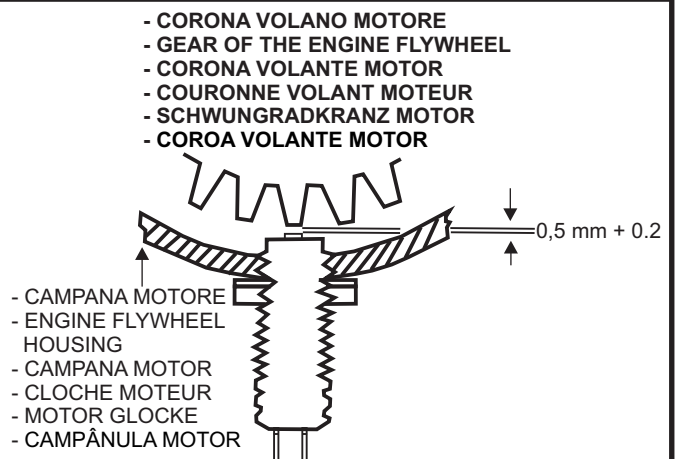
Gibt ein Spannungssignal mit einer zur Kranzgeschwindigkeit proportionalen Frequenz ab. Funktioniert mit Reluktanzveränderung mit sinusförmigen Ausgangssignal.

**FUNCIONAMENTO**

Emite um sinal de tensão a uma frequência proporcional à velocidade da coroa dentada. Funciona por meio da variação de relutância com sinal de saída em forma sinusoidal.



TYPE	A	B		C		Coppia di serraggio Driving torque Pareja par de torsion Couple de serrage Das Paar die Verschraubung
				Thread	Ø	
TM90 – M 16	68	8	24	M 16 X 1,5	15,8	25Nm
TM90 – M 18	66	9	27	M 18 X 1,5	17,8	
TM90 – 5/8	67	8	24	5/8" W 18 – UNF	15,8	
TM90 – 3/4	66	9	28	3/4" W 16 – UNF	19,0	

**MONTAGGIO DEL TRASDUTTORE MAGNETICO  
ASSEMBLING THE MAGNETIC TRANSDUCER  
MONTAJE DEL TRANSDUCTOR MAGNÉTICO  
MONTAGE DU TRANSDUCTEUR MAGNETIQUE  
MONTAGE DES MAGNET-WANDLER  
MONTAGEM DO TRANSDUTOR MAGNÉTICO**

Verificare che la corona dentata del volano motore non abbia bavature e/o eccessiva sporcizia. Scegliere una posizione in cui possa essere fatto un foro, in modo che i denti della corona passino di fronte al trasduttore. Eseguire il foro. Ruotare la corona fino a che il piano di un dente si trovi al centro del foro. Avvitare il trasduttore fino a farlo toccare delicatamente il dente, quindi svitarlo circa di 1/3 di giro, per portarlo alla distanza di lavoro. Serrare dado il dado.

Check that the gear of the engine flywheel is not burred or dirty. Find a position where a hole can be drilled, so that the cogs of the gear pass in front of the transducer. Drill a hole and tap. Turn the gear till the flat of a cog is centred on the hole. Screw in the transducer till it touches the cog slightly, then loosen it off by about one third of a turn, to bring it to the working distance. Tighten the nut.

Controle que la corona estriada del volante del motor no tenga babas y/o excesiva suciedad. Elija una posición en la que pueda hacer un agujero para que las estrias de la corona pasen enfrente del transductor. Haga el agujero y rosque. Gire la corona hasta que el plano de un diente se encuentre en el centro del agujero. Enrosque el transductor hasta hacerlo tocar suavemente el diente, luego desenrosquelo cerca de 1/3 de vuelta para ponerlo a la distancia de trabajo. Apriete la tuerca.

Vérifiez si la couronne dentée du volant n'a pas de bavures ou trop de saleté. Choisissez une position dans laquelle on peut percer un trou de sorte que les dents de la couronne passent en face du transducteur. Percez le trou puis filetez-le de. Tournez la couronne jusqu'à ce que la face d'une dent se trouve au milieu du trou. Vissez le transducteur jusqu'à ce qu'il touche délicatement la dent. Dévissez-le ensuite environ de 1/3 de tour pour l'amener à la distance de travail. Vissez l'écrou.

Sicherstellen, daß der Zahnkranz des Motorschwungrads keine Grate und/oder starke Schmutzablagerungen aufweist. Eine Position bestimmen, in der eine Bohrung realisiert werden kann, damit die Zähne des Kranzes vor dem Wandler vorbeilaufen können. Die Bohrung und ein Gewinde schneiden. Den Kranz drehen, bis die Fläche eines Zahnes sich in der Mitte der Bohrung befindet. Den Wandler festschrauben, bis er den Zahn leicht berührt, und ihn dann um ungefähr 1/3 Drehung lockern, um ihn in die Betriebsposition zu bringen. Mutter und Gegenmutter festziehen.

Verifique se a coroa dentada do volante motor não apresenta rebarbas e/ou excessiva sujidade. Escolha uma posição para fazer um furo de maneira que os dentes da coroa passem na frente do transdutor. Faça um furo e rosqueie. Rode a coroa até a face de um dente ficar no centro do furo. Aparafuse o transdutor até tocar delicadamente no dente, então desaparafuse-o cerca de 1/3 de volta para colocá-lo à distância de trabalho. Aperte a porca.

<u>CARATTERISTICHE TECNICHE</u>		<u>TECHNICAL DATA</u>	
- Tensione d'uscita (a 1 KHz e traferro = 0,5 mm, carico = 10 Kohm)	5.2 V eff. + 20%	- Output voltage (at 1 KHz and 0,5 mm gap, load = 10 Kohm)	5.2 V eff. + 20%
- Tensione d'uscita (a 1KHz e traferro = 2.5 mm, carico = 10 Kohm)	0,5 V eff. + 20%	- Output voltage (at 1KHz and 2.5 mm gap, load = 10 Kohm)	0,5 V eff. + 20%
- Impedenza minima di carico	10 Kohm + 20%	- Minimum load impedance	10 Kohm + 20%
- Corrente massima momentanea (per 1 sec. A 50 Hz)	100 mA eff. + 20%	- Maximum instantaneous current (for 1 sec. At 50 Hz)	100 mA eff. + 20%
- Resistenza dell'avvolgimento	400 ohm + 20%	- Winding resistance	400 ohm + 20%
- Campo di frequenza	100 Hz : 15 KHz	- Frequency range	100 Hz : 15 KHz
- Limiti di temperatura	-30 +90°C	- Temperature range	-30 +90°C
- Corpo	ottone zincato	- Body	zinc plated brass
- Morsettiere	Faston 6.35 X 0.8	- Terminal block	Faston 6.35 X 0.8
- Grado di protezione	inglobamento con resina	- Protection	embedded in resin
<u>DATOS TECNICOS</u>		<u>DONNEES TECHNIQUES</u>	
- Tensión de salida (a 1 KHz y entrehierro = 0,5 mm, carga = 10 Kohm)	5.2 V eff. + 20%	- Tension de sortie (à 1 KHz et entrefer = 0,5 mm, charge = 10 Kohm)	5.2 V eff. + 20%
- Tensión de salida (a 1KHz y entrehierro = 2.5 mm, carga = 10 Kohm)	0,5 V eff. + 20%	- Tension de sortie (à 1KHz et entrefer = 2.5 mm, charge = 10 Kohm)	0,5 V eff. + 20%
- Impedancia mínima de carga	10 Kohm + 20%	- Impédance minimum de charge	10 Kohm + 20%
- Corriente máxima momentánea (por seg. A 50 Hz)	100 mA eff. + 20%	- Courant maximum momentané (pendant 1 sec. à 50 Hz)	100 mA eff. + 20%
- Resistencia del bobinado	400 ohm + 20%	- Résistance de la bobine	400 ohm + 20%
- Campo de frecuencia	100 Hz : 15 KHz	- Champ de fréquence	100 Hz : 15 KHz
- Límites de temperatura	-30 +90°C	- Limites de température	-30 +90°C
- Cuerpo	latón galvanizado	- Corps	laiton zingué
- Caja de bornes	Faston 6.35 X 0.8	- Bornier	Faston 6.35 X 0.8
- Grado de protección	englobamiento con resina	- Indice de protection	amalgame avec résin
<u>TECHNISCHE DATEN</u>		<u>DADOS TÉCNICOS</u>	
- Ausgangsspannung (bei 1 KHz und Luftspalt = 0,5 mm, Last = 10 Kohm)	5.2 V eff. + 20%	- Tensão de saída (e 1 KHz e entreferro = 0,5 mm, carico = 10 Kohm)	5.2 V eff. + 20%
- Ausgangsspannung (bei 1KHz und Luftspalt = 2.5 mm, Last = 10 Kohm)	0,5 V eff. + 20%	- Tensão de saída (e 1KHz e entreferro = 2.5 mm, carga = 10 Kohm)	0,5 V eff. + 20%
- Mindestlastimpedanz	10 Kohm + 20%	- Impedância mínima de carga	10 Kohm + 20%
- Kurzzeitiger Spitzenstrom (über 1 sec. bei 50 Hz)	100 mA eff. + 20%	- Corrente máxima actual (para 1 sec. A 50 Hz)	100 mA eff. + 20%
- Widerstand der Wicklung	400 ohm + 20%	- Resistência do bobinado	400 ohm + 20%
- Frequenzbereich	100 Hz : 15 KHz	- Campo de frequência	100 Hz : 15 KHz
- Temperaturgrenzen	-30 +90°C	- Limites de temperatura	-30 +90°C
- Körper	verzinktes Messing	- Corpo	latão galvanizado
- Klemmenbrett	Faston 6.35 X 0.8	- Caixa de conexões	Faston 6.35 X 0.8
- Schutzgrad	In Kunstharz eingegossen	- Grau de protecção	revestimento com resina
<u>DATI PER L'ORDINAZIONE - ORDERING INFORMATION</u>		<u>PESO - WEIGHT</u>	
- Tipo - Type	TM 90-M16	codice-code	00260111
- "	TM 90-M18	"	00260112
- "	TM 90-5/8	"	00260113
- "	TM 90-3/4	"	00260114
		TM 90-M16	100 gr
		TM 90-M18	128 gr
		TM 90-5/8	100 gr
		TM 90-3/4	143 gr